

zone de contact dominées en fait par des forces amies, ainsi que dans les zones qu'en fait aucune force ne domine clairement, et dans l'espace aérien correspondant, la protection des aéronefs sanitaires ne peut être pleinement efficace que si un accord préalable est intervenu entre les autorités militaires compétentes des Parties au conflit ainsi qu'il est prévu par l'article 29. En l'absence d'un tel accord, les aéronefs sanitaires opèrent à leurs seuls risques; les aéronefs sanitaires devront néanmoins être respectés lorsqu'ils auront été reconnus comme tels.

2. L'expression "zone de contact" s'entend de toute zone terrestre où les éléments avancés des forces opposées sont au contact les uns des autres, particulièrement là où ils sont exposés à des tirs directs à partir du sol.

#### Article 27

##### *Aéronefs sanitaires dans les zones dominées par la Partie adverse*

1. Les aéronefs sanitaires d'une Partie au conflit resteront protégés pendant qu'ils survolent des zones terrestres ou maritimes dominées en fait par une Partie adverse, à condition d'avoir préalablement obtenu, pour de tels vols, l'accord de l'autorité compétente de cette Partie adverse.

2. Un aéronef sanitaire qui survole une zone dominée en fait par une Partie adverse, en l'absence de l'accord prévu par le paragraphe 1 ou en contrevenant à un tel accord, par suite d'une erreur de navigation ou d'une situation d'urgence affectant la sécurité

of the contact zone which are physically controlled by friendly forces and in and over those areas the physical control of which is not clearly established, protection for medical aircraft can be fully effective only by prior agreement between the competent military authorities of the Parties to the conflict, as provided for in Article 29. Although, in the absence of such an agreement, medical aircraft operate at their own risk, they shall nevertheless be respected after they have been recognized as such.

2. "Contact zone" means any area on land where the forward elements of opposing forces are in contact with each other, especially where they are exposed to direct fire from the ground.

#### Article 27

##### *Medical aircraft in areas controlled by an adverse Party*

1. The medical aircraft of a Party to the conflict shall continue to be protected while flying over land or sea areas physically controlled by an adverse Party, provided that prior agreement to such flights has been obtained from the competent authority of that adverse Party.

2. A medical aircraft which flies over an area physically controlled by an adverse Party without, or in deviation from the terms of, an agreement provided for in paragraph 1, either through navigational error or because of an emergency affecting the

en kontaktzone, som er fysisk kontrolleret af venligtsindede styrker og i og over sådanne områder, hvorover fysisk kontrol endnu ikke er klart fastslået, kan beskyttelse af sanitetsluftfartøjer kun være fuldt ud effektiv gennem en forudgående aftale mellem de kompetente militære myndigheder hos de stridende Parter, således som det er foreskrevet i artikel 29. Selvom sanitetsluftfartøjer i mangel af en sådan aftale opererer på eget ansvar, skal de alligevel respekteres, efter at de er blevet identificeret som sådanne.

2. »Kontaktzone« betyder et hvilket som helst landområde, hvor de fremskudte enheder af modstående styrker har kontakt med hinanden, navnlig hvor de er udsat for direkte beskydning fra landjorden.

#### Artikel 27

##### *Sanitetsluftfartøjer i områder, som kontrolleres af en Modpart*

1. Sanitetsluftfartøjer tilhørende en Part i en konflikt skal fortsat ydes beskyttelse, medens de flyver over land eller vandområder, som fysisk kontrolleres af en Modpart, under forudsætning af, at der er opnået forudgående aftale om sådanne beflyvninger med de kompetente myndigheder hos Modparten.

2. Et sanitetsluftfartøj, som uden den i stykke 1 foreskrevne aftale eller ved fravigelse af en sådan aftales vilkår enten på grund af en navigationsfejl eller som følge af en nødsituation, der påvirker flyvningens sikkerhed, flyver over et område, der fysisk